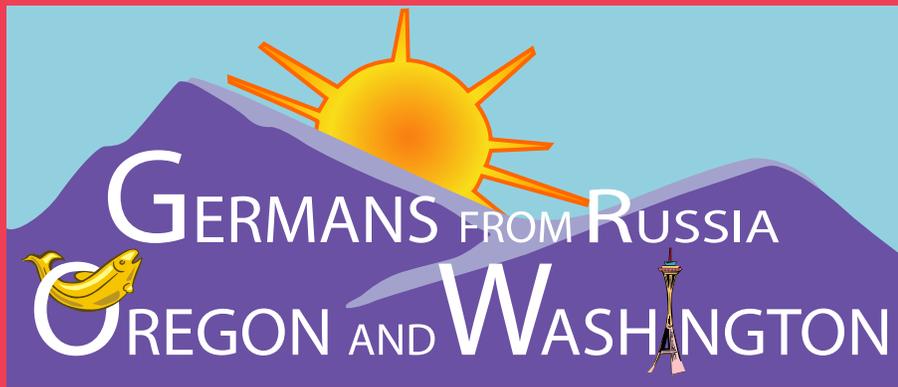


HAPPY HOLIDAYS



GROW Quarterly Newsletter

Area Chapter of the Germans from Russia Heritage Society (GRHS)

Volume 8 Issue 2

January - February - March 2009

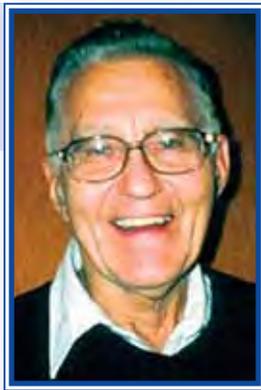
Message from the President

As we close out 2008 and begin 2009, we are grateful for the past good year and are excited with new opportunities that will be availing themselves for us to grow and provide service to our membership.

You have chosen an excellent Board of Directors; they will be seeking new ways to engage the youth and give opportunity to assist in the members' genealogy, provide programs that will inspire, inform, entertain, and provide good fellowship as we come together at our monthly Chapter meetings. Plan to attend every Chapter Meeting and give us your input for a program you like and appreciate. It is YOUR Chapter!

We have been challenged by a few who would want more Genealogical workshops, but when we move in that direction with much emphasis, we lose the bulk of those who wish to socialize and hear good speakers. Therefore, we perhaps will have to have a blend or split our focus. This needs to be dealt with both sets of minds. Come and share your ideas.

As we look into 2009, we will be enjoying Dr. Eric Schmaltz's articles of research and writings as a Contributing Editor in our GROW quarterly Newsletter, along with Ed Weber. Please note Dr Schmaltz's biography and picture in this Newsletter as his introduction to us.



Roger Haas, President

We would like to continue Kay Carey's Book Reviews; she does a nice job. We'll try to have a recipe from one of our famous cooks for each quarter.

Plans are underway to make our library more available to the members, and be staffed to make it more user friendly and secure, yet without losing our resources. One of the member's requests was that of teaching the best method of using the "Stumpf Book". We will be attempting to solicit Bob Schauer, an able expert.

We will also continue to have reports from GROW Members traveling to their ancestral villages in the Ukraine and Germany regarding their experiences and findings.

We will be hearing of those Dakota Germans who

Continued on page 3.

Inside This Issue

<i>Ed's Corner</i>	2-3
<i>Dr. Eric J. Schmaltz Biography</i>	3
<i>AHSGR/GRHS Convention Report</i>	4-5
<i>GROW Board Meeting & Christmas Social</i>	6
<i>No-Knead Refrigerator Rolls</i>	7
<i>Board of Directors</i>	8
<i>Resources on the Internet</i>	8, 11
<i>Where Did That Come From?</i>	9
<i>Calendar</i>	10

Ed's Corner

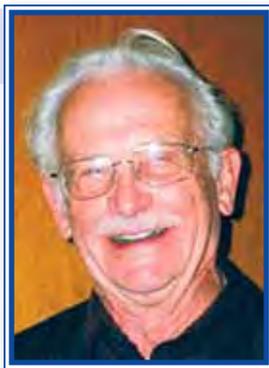
As I'm writing this Ed's Corner the time is a week after Halloween and I have just returned from a walk to the Lloyd Center Mall and I observed that the mall is being decorated to the coming Christmas shopping. There is a large 40 foot high Christmas tree, fully decorated set up in front of one of the large department store. Tradition used to be that stores didn't decorate and push Christmas sales until Thanksgiving was history. However our current depressed economy is forcing an earlier start for the holiday shopping.

New or old, every holiday tradition has a story. Back in the 1500s, German families began the tradition of bringing fir trees indoors as a symbol of new life during the cold, dark winter. Over time, trees were decorated using paper roses, apples, nuts, dates and strips of paper. Candles were used on branches to create the look of starlight shining through the trees in a forest. When settlers came to America they brought this holiday custom with them.

My recollection of the many German traditions goes back to the 1930s when my parents were living in Isabel, SD. I was six years old and was going to be part of our Christmas Eve program at the German Lutheran church. The church would be decorated much the same as you would see it now. A big Christmas tree that was fully decorated, lots of artificial wreaths in the windows and candles for the Christmas tree. There were lots of suggestions to the Sunday School children taking part in the program that it was necessary to memorize their German parts and songs for the program because Santa Claus would be listening and the children would not want a piece of coal in their Christmas stocking.



I was six at the time and in the first grade so I had heard enough rumors to wonder if there really was a Santa Claus. I expressed my doubts to my mother and at the time there was snow on the ground in Isabel. Mom took me out-



Ed Weber

side and showed me the roof of our home and gave me her answer to my doubt. "Look at the snow on the roof, you can see the tracks of Santa's sleigh and you can see he has been checking up on you!" My Dad said that I should be dressed up for the program so he took me to a general store in Isabel that was located next door to his cream buying station. The store was called The Jew's store by all the residents in the Isabel area.

I think that half or the residents in the Isabel area were Germans from Russia and I'm sure that the owner of the store and his family were also from the same area of Russia as was my Dad. After I was fitted with a two piece suit, tie and shirt the owner took me upstairs from the store to show them how I looked in the suit. The owner of the store had a son who was in my first grade class. The family had a small Christmas tree in their living quarters so I asked my Jewish friend what he wanted from Santa Claus. His father told me that they don't believe in Santa Claus; however they do exchange gifts on Christmas day when they celebrate Hanukkah.



There are good reasons for the German Jewish friends of Dad to celebrate the Festival of Lights at this time. I used my Bible dictionary to secure the following information about this holiday season.

"Hanukkah or Chanukah is a Jewish holiday that is observed about the same time as Christmas. It lasts for 8 days and is a remembrance of the victory of the Maccabeus over Antiochus IV, who had tried to suppress Judaism in the second century B.C. Hanukkah is often called the Festival of Lights because candles are lit in Jewish homes and synagogues. The candles are held in a special candleholder called Hanukkah Menora, which holds a candle for each day plus a center candle. Gifts are exchanged during the eight days. Jewish people have observed Hanukkah for over 2000 years."

There are a number Bible passages in the Old Testament that mention Hanukkah and for the timing when it occurs let me quote the Gospel of John 10:22-23: "Then came the Feast of the Dedication at Jerusalem. It was winter, and Jesus was in the temple walking in Solomon's colonnade." It was winter is a description for those unfamiliar with the Jewish calendar.

Continued on page 3.

Dr. Eric J. Schmaltz Biography

Dr. Eric J. Schmaltz is an Assistant professor at Northwestern Oklahoma State University in Alva, where he teaches Modern European and World History.

Both sides of his family claim some Black Sea German ancestry, Catholic (Kutschurgan Enclave) and Lutheran (Bessarabian), and their odyssey across half the globe influenced him to pursue the history profession.

With a double major in History and German Language, he earned a B.A. (1994) with honors at Saint Olaf College in Northfield, Minnesota, where Dr. Vern J. Rippley was his advisor. After receiving his M.A. in History (1996) at the University of North Dakota in Grand Forks, he completed a Ph.D. in History (2002) at the University of Nebraska in Lincoln.

Using Russian language to supplement his research, he specializes in Modern Germany and Modern Russia with an emphasis on ethnic and nationality studies as well as cultural, intellectual and religious history.



Dr. Eric J. Schmaltz

For almost fifteen years, Dr. Schmaltz has written and spoken on topics concerning the Germans from Russia, producing a variety of publications for the AHSGR (Lincoln, NE), the GRHS (Bismarck, ND), and the North Dakota State University Libraries (Fargo).

Other articles and reviews have appeared in interdisciplinary journals such as *Ethnic and Racial Studies*, *Holocaust and Genocide Studies*, *Journal of Genocide Research*, and *Nationalities Papers* as well as in major international anthologies by Berghahn Books and K.G. Saur Verlag.

He recently collaborated on an article comparing political culture in Bavaria and Oklahoma for publication in the academic journal *Oklahoma Politics* sponsored by the Oklahoma Political Science Association.

For almost two years, he has served as a contributing editor of the GRHS Heritage Review. At this time, the weekly North Dakota newspaper *Emmons County Record* (in Linton) is publishing a significant series of his comprehensive history of the Schmaltz family in Germany, Ukraine and south-central North Dakota.

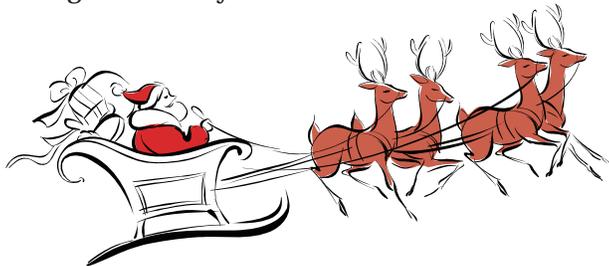
Ed's Corner, cont.

The German Jewish people from Russia also carried the holiday traditions to their new homes in North America. For centuries, oil has been an important part of the Hanukkah celebration. And in Jewish homes throughout the world, the potato latkes — or pancake — is a must-have holiday dish. While in exile, people of the Jewish faith began a culinary custom of eating fried foods to commemorate the oil that miraculously burned for eight days.

The original latkes were made from cheese, vegetables or fruits and then fried. However, around the 16th century, when winter supplies were scarce, people began to make latkes with cheap and plentiful potatoes. Today, latkes are traditionally still made from grated potatoes mixed with eggs, onions and flour, then fried in vegetable oil. Latkes are served hot, often dipped in applesauce or sour cream.

And then there's the whimsical holiday tradition every grade-schooler has loved since the Great Depression. In 1939, an advertising copywriter for Montgomery Ward wrote a short story called "Rollo the Red-Nose Reindeer." Store executives didn't care too much for the name. They didn't like Reginald, either, the author's second choice. The winning name came from his young daughter.....and Rudolph has been shining bright ever since.

That's it from Ed's Corner.



President's Message, cont.

relocated throughout our US and particularly to California.

Another unique member who has chosen to inculcate his children into two cultures, German and Japanese, is Terry Wagemann, living now in Tokyo, Japan. He has three methods of communicating: 1) standard writing, 2) thru his blog <http://www.terryandmio.blogspot.com/> and 3) his YouTube <http://jp.youtube.com/togoeast> Take a look at these websites...you will find his pictures and writings fascinating. Thank you, Terry, and maybe we can catch you on one of your US trips to share in person??

To all my dear GROW members, friends, and readers, I want to wish you ein Frohe Weihnachten und ein Gesundes Neues Jahr 2009.

Roger Haas

2008 AHSGR/GRHS Convention Report

By Dr. Tim Janzen

My family and I attended the combined AHSGR/GRHS convention in Casper, Wyoming from July 30 to August 3. My overall impression is that it went very well. There were 751 people who attended the convention. There seemed to be a good representation of people from both societies there.



Dr. Tim Janzen

I spoke on the topics of genetic genealogy and Mennonite genealogy. Debbie Beick and I led the Kherson/Ekaterinoslav/Taurida Regional Interest Group meeting.

I also collected about 100 DNA samples at the convention that were sent to the Sorenson Molecular Genealogy Convention.

I thought that the many displays that were located in the main convention hall were well done and



The DNA Project and KET RIG displays in the convention hall where Dr. Janzen collected DNA samples on Aug. 2.

helped improve the quality of the convention. The meals were excellent.

We attended a variety of the presentations that were given at the convention. In particular, I enjoyed hearing Mila Koretnikov describe the process her family went through when they emigrated recently from Russia to Germany and the challenges which were associated with that.

Besides the presentations I gave, I also heard Wanda Hopkin's presentation on Crimea, Peggy Goertzen's presentation on using German-American newspapers for Dr. Eric Schmaltz' presentation on the "Long Trek" in 1943-1944, and Jerry Siebert's presentation about German-Russians in Argentina. In particular, I thought that Dr. Schmaltz' presentation was very interesting and helped fill in some gaps in my knowledge about that event.

My only regret was that I wasn't able to attend as many presentations as I would have liked to since so many presentations were going on at one time that you couldn't attend more than seven presentations in total.

There were field trips arranged for the young people that took place during the convention's business meetings. My children visited Ft. Casper and the Casper Planetarium during these trips. Rachel, Marilee, and Bethany thought the cooking class on Black Sea and Volga Kuchen was excellent. The class was well organized and was taught by experienced cooks.

All in all, we thought the convention was an excellent experience. On the way home from the convention we spent three days exploring Yellowstone National Park.



Left, Bethany Janzen and right, Marilee Janzen at the Kuchen class on August 2, 2008.



Dr. Janzen's genealogy presentation on August 1, 2008.

Continued on page 5.

2008 AHSGR/GRHS Convention Report, cont.



Edna Boardman presenting Tim Janzen with the Joseph Height Award for his articles that were published in the *Heritage Review* in 2007 on genetic genealogy and on his trip to Paraguay to collect DNA samples.



The Janzen Family at Teton Pass near Jackson, Wyoming on July 29, 2008.

Above and below: The Janzen children Andrew, Marilee, Bethany and Paul with the other young people who attended the 2008 AHSGR/GRHS Convention.



Kurt Radtke is a good German translator, although not professional, he will do it free for a donation that he will gift to GROW as a fundraiser.

His address is: Kurt Radtke, 20023 Quinalt Dr.,
Oregon City, OR 97045, 503-518-8181

Share Your Stories!

**Research requested for
Germans from Russia
in Portland in the early years.**

*Where did they live? What were their customs?
Where did they go to school, work, or church?*

We have received this request from an individual out of the area.

If you would like to take this on, it would be great information to put in the newsletter as well.

Please contact: Lola M Weber, 106 Victoria St,
Longview, WA 98632, or call 360-423-8359 or
email: hunter6806@msn.com

GROW December Board Meeting and Christmas Social

by Jeanette McDermid

The Grow board members met for a no host dinner on December 4 at Francis Xavier Restaurant in Gresham, OR. All the board members, spouses and guests attended.

Shirley Ann Madsen made and brought gifts and Jeanette McDermid made wreaths and planter baskets to celebrate Arlene Maston's and Cliff Haberman's birthdays.

Many pictures were taken with the passing around of a Santa hat.

Arlene Maston made Kris Kringle bags for everyone (a tradition for the start of the Christmas season in Germany). The bags contained an orange, old-fashioned nuts still in the shell, some Pfeffernüssen which are German Spice Cookies. Arlene made a pasta angel tree decoration and miniature marshmallows with the fun story of the reindeer poop enclosed.



Leona and John Hix



Lee and Alice Summers



Roberta and Roger Haas



Cliff and Jan Haberman



Nina and Eil Schiermeister



Oscar Geiszler



Charlotte Bohlmann



From the left: Kurt Radtke, Jane Radtke, Shirley Ann Madsen, Roger Haas, Arlene Maston, Jeanette McDermid.

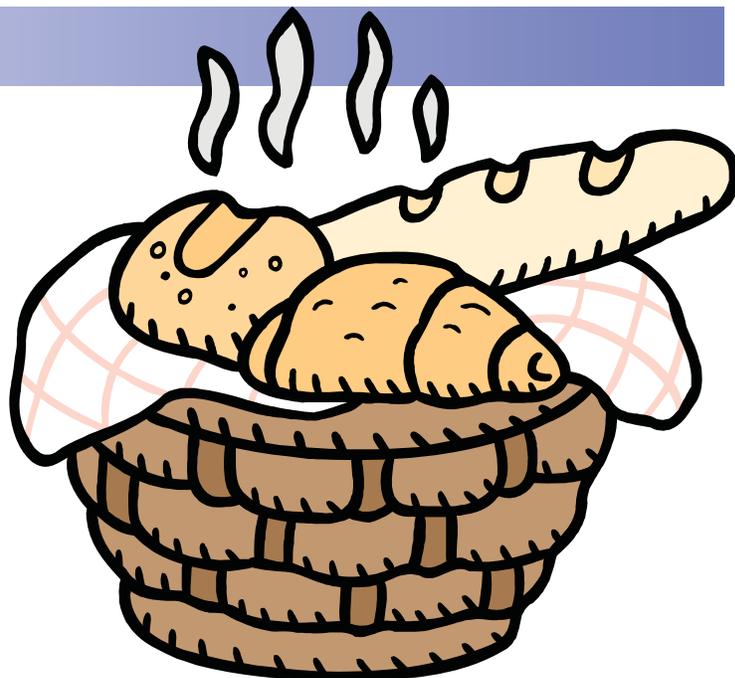
No-Knead Refrigerator Rolls

I started using this recipe when in my teens, I made it for an elderly aunt at Easter and she was so impressed that I could make such great tasting rolls, that it became a family tradition.

It is now expected that I bring rolls to every event. Of course I always bring home-made raspberry jam to go with them. When we were in North Dakota for convention Arlene said her mother that was a baker and only would use Dakota Maid flour. We brought 50 lbs. home and she was right, it turned the rolls into an outstanding recipe.



Alice Summers



2 pkg. active dry or 2 cakes compressed yeast

2 cups water (use warm water, 110 degrees, with dry yeast; use lukewarm water, 85 degrees, with compressed yeast)

1/2 cup sugar

2 tsp. salt

6½ to 7 cups sifted Gold Medal Flour

1 egg

¼ cup soft shortening

In mixing bowl, dissolve yeast in water. Add sugar, salt and about half the flour. Beat thoroughly 2 min. Add egg and shortening. Gradually beat in remaining flour until smooth. Cover with damp cloth; place in refrigerator. Punch down occasionally as dough rises in refrigerator. About 2 hours before baking, cut off amount needed and return remaining dough to refrigerator. Shape (see below) into rolls and place on greased baking sheet. Cover. Let rise until light (1½ to 2 hours). Heat oven to 400 degrees (mod. hot). Bake 12 to 15 min. *Makes 4 dozen medium rolls.*

A Variety of Shapes

Use the same baking temperature and time for all these rolls.

Old-fashioned Biscuits: Form dough into balls 1/3 size desired. Place close together in a greased round pan.

Parkerhouse Rolls: Roll dough ¼ inch thick. Cut with biscuit cutter. Brush with melted butter. Make crease across each. Fold so top half slightly overlaps. Press edges together at crease. Place close together on pan.



Cloverleaf Rolls: Form bits of dough into balls about 1 inch in diameter. Place 3 balls in each greased muffin cup. Brush with butter for flavor.

Picnic Buns: Use ½ of No-Knead Refrigerator Roll dough. Divide into 2 parts. Roll each into 7½ inch square (½ inch thick). Cut into 2½ inch squares. *Makes 1½ dozen buns.*

Crescents: Roll dough scarcely ¼ inch thick into 12 inch circle. Spread with soft butter. Cut into 16 pie-shaped pieces. Beginning at rounded edge, roll up. Place on pan, point underneath.



Recipe originated from an old Betty Crocker recipe book, circa 1955.

Resources on the Internet

Note: Article is courtesy of New Mexico Chapter of GRHS Newsletter, vol. 5 issue 5, Velma Jesser, Editor.

All websites begin with <http://www>.

Adobe Acrobat Reader Use this FREE software to download newsletters and other valuable information from millions of other sites

adobe.com/products/acrobat/readstep2.html

Wikipedia Warning The Wikipedia website is a wonderful resource with a wealth of information, including information relevant to our German-from-Russia heritage. However, anyone can contribute information to post there so errors may exist. As always, verify any information that you take from the Internet with a reliable PRIMARY source of information.

Archaic Medical Terms Antiquus Morbus gives a collection of archaic medical terms and their old and modern definitions. If you've found unfamiliar terms on mortality lists, certificates of death, church death records, or other documents from the 19th century and earlier, this site will help.

antiquusmorbus.com

NEW! 1881 Canadian Census A new online database includes digitized images of original census records from 1881. Data includes name, age, country/province of birth, nationality, religion, and occupation.

collectionscanada.gc.ca/databases/census-1881/index-e.html

Castle Garden Passenger Lists If your ancestors arrived before Ellis Island was established (before 1892), check these passenger lists.

castlegarden.org

Deutsche Dienststelle Check to see if your ancestors were in the German Wehrmacht in WWII

dd-wast.javabase.de/control.htm

Germans to America The Goethe Institute sponsors a 4-DVD series about Germans who left Germany and assimilated into the American culture, originally targeted for European audiences.

GermansInAmerica.org

Deutsches Historisches Museum View the website of the German Historical Museum in English, a wealth of German information

dhm.de/ENGLISH/index.html

Historical Maps Find over 500,000 maps taken from atlases and books, over half of them before 1900.

newberry.org/collections/mapoverview.html

NEW! Argentinian Volga Germans Interesting information posted by the Centro Argentino Cultural Wolgadeutsche (CACW) center about G-R life in Argentina. (Click the English option near the top of the page when you open the site)

cacw.com.ar

Continued on page 11.

2008-09 GROW Board of Directors

Roger Haas, President/Liaison

8618 SE 36th Ave. (503) 659-8248
Portland, OR 97222 rahaas@haasfamily.us
Term ends: 2010

Jan Haberman, 1st Vice President

8110 SE Madison (503) 252-5480
Portland, OR 97215 haberman988@msn.com
Term ends: 2011

Kurt Radtke, 2nd Vice President, Programs

20023 Quinalt Dr. (503) 518-8181
Oregon City, OR 970458
Term ends: 2009

Jeanette McDermid, Secretary

327 SE Elliot Ave (503) 666-6939
Gresham, OR 97080-7726 toadlilyunique@comcast.net
Term ends: 2010

Arlene Maston, Treasurer - Membership

8202 NE Going St. (503) 255-5493
Portland, OR 97220-4860 amaston@aol.com
Term ends: 2009

Oscar Geiszler, Fundraising

803 5th Ave (503) 656-1802
Oregon City, OR 97045 oscarandlorraine@msn.com
Term ends: 2010

Alice Summers, Social Chair

130 SE 155th Place (503) 775-9929
Portland, OR 97233 sewsum4u@msn.com
Term ends: 2011

Eli Schiermeister, Membership Recruiter

12010 SE McGillivray (360) 253-2499
Vancouver, WA 98683
Term ends: 2009

Leona Koth Hix, Name Badge Chair/Greeter

2704 Haworth Ave. (503) 538-4508
Newberg, OR 97132-1918 JWHIX@comcast.net
Term ends: 2011

Charlotte Bohlman, Alternate #1 - Greeter

3747 SE 154th Ave. (503) 761-8767
Portland, OR 97236

Sharon Bell, Alternate #2 - Set-Up Chair

126 NE 86th Ave. (503) 254-2583
Portland, OR 97220 bellglen@teleport.com



*Maxine Daily, Director Emeritus
Clifford Haberman, Director Emeritus
Robert Majhor, Director Emeritus
Ed Weber, Director Emeritus*

Where Did That Come From?

By Lola M Weber

While attending a personal historian conference, I had an opportunity to speak with the author and found the perfect format for my heirlooms. I knew that unless I did something with the items carefully stored in the family trunks and boxes in the closet, no one else would know their significance and might toss them one day.



Lola Weber

While some of these items may have no monetary value - they **are** cherished. I was ready to share some of the items with other family members and decided that I wanted to start by photographing the items with the digital camera and then write/capture the stories of those items as I knew them. So, the quest began.

When I checked *Webster's Dictionary* for the definition of the word *heirloom*; I found the following:

- 1) a piece of property that descends to the heir as an inseparable part of an inheritance
- 2) something of special value handed on from one generation to another

At first this heirloom documentation process seemed overwhelming. Breaking it down into sections, sorting the photos by families and working on one page a day seemed the sane way to approach it. This meant setting up an area in the house where the project could be spread out and was a reminder to me to do "something" each day until I was satisfied with it.

The basic book pages have a format that includes the following:

- Form Number (numerical order)
- Photo (roughly 4¾ x 3¼)
- Name of the heirloom
- Description
- Date obtained in our family
- Obtained in our family by whom
- Obtained by our family how and where
- Price paid when our family obtained the item
- Current monetary value
- Heirloom's current location
- The story behind the item
- To whom I want this item to go when I give it to the next owner and why
- Person filling out this form

- Date form last updated
- Notes (on the back of the form)

The book was divided into sections by surnames and family group sheets for the ancestor who had originally held the heirloom were added. In many instances a tag or sticker was attached to the item with partial information on who it belonged to and a date if known.

Some suggestions:

- Display the book on your favorite bookshelf.
- Make copies of the completed forms to store with your important documents in a safe place.
- Scan and make a CD/DVD to share with family and keep a copy in a safe deposit box.
- Take the book to family reunions to share and inquire if others in the family have heirlooms.
- Include a note in the book to indicate what is to be done with the book upon your death.

Sharing:

After I finished the project, I was then ready to share some of the items with family and friends. A pink Depression glass **pickle dish** that was a gift to my mother from her brother is being given to his daughter. A pink Depression glass **cake dish** of my mother's is going to a dear friend who knew my mother and collects the pink glass pieces. A few of the **doilies** made by my mother are being taken to a childhood friend who "mentioned" that she loved doilies but she didn't have any. A **card table** with a checker board in the center is going to my daughter who thinks it's "funky" and is planning to hang it on a wall as an art piece. (who knew??!!)

As part of telling your family's story, ask questions and tell the story of those items they passed on to the next generation.

I loved the following by author, Patsy Kuentz: "More than any monetary amount we could ever place on them, our heirlooms are most valuable because they remind us of the family members who obtained them, treasured them, and then, ever so thoughtfully, passed them along to us.

P.S. – In putting out a notice about family heirlooms for an upcoming cousin's reunion, I've discovered that a cousin has a pocket watch that my grandfather gave to my grandmother – and inside is a photo of him as a young man. I've asked for a photo of the watch and am hoping that others will share what they may have tucked away in the closet.

Value of this Project: PRICELESS

GROW 2009 Quarterly Calendar

J A N U A R Y 2 0 0 9						
SUN	MON	TUES	WED	THURS	FRI	SAT
				1 New Year's Day	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19 Martin Luther King Day	20 Board Meeting	21	22	23	24
25 Chapter Meeting	26	27	28	29	30	31

F E B R U A R Y 2 0 0 9						
SUN	MON	TUES	WED	THURS	FRI	SAT
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16 Washington's Birthday	17 Board Meeting	18	19	20	21
22 Chapter Meeting	23	24	25	26	27	28

M A R C H 2 0 0 9						
SUN	MON	TUES	WED	THURS	FRI	SAT
1 Newsletter Deadline	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17 Board Meeting	18	19	20	21
22 Chapter Meeting	23	24	25	26	27	28
29	30	31				



**Chapter Meetings are held at:
Deutes Haus**

**7901 SE Division, Portland, OR
Doors open at 1:00 pm**

Meeting starts at 2:00 pm until about 5:00 pm

**Coming from I-205 South take Exit 19 Ramp and
turn West on Division St.,
then turn left and go to 7901.**

**Coming from I-205 North take Exit 19 Ramp onto
Division St. Go West on Division to 7901.**

Chapter Meetings

25 January - Judy Munger,

Spouse of Kiwanis Lt. Gov. & Genealogist

22 February - Adolf Hartfeil

22 March - Joanne Pfau, Ukraine Travel

27 April - Don Geizler, Lodi Germans from Russa & More

Fundraising Opportunities—

At No Cost To You!!

- Electronic Newsletters. Receive your newsletters via email, and save GROW in postage costs. Thank You!
- Albertson's Scan Cards - Contact **Roger Haas** for your card if you don't already have one. Thank You!

Other Opportunities to Help...

- **Oscar Geizler** is recycling inkjet and laser cartridges. Bring your empty cartridges to Chapter Meetings or contact Oscar directly. He can also help you receive approximately 50% discount on refilled cartridges.
- Visit **Cathy Lobb** before/after the Chapter Meetings to view the fascinating collection of books, audio CDs, videos, etc. that are available for sale. Also take a look at the tote bags, key chains and magnets, all with the GROW logo.

Resources on the Internet, cont.

Canton of the Volga German ASSR Maps and articles about G-R history in this Canton. Website is in Russian language but includes English and German information.
pallasowka.ru/history_pallasowka_language.html

German Life This is an excellent magazine with articles about current-day life in Germany as well as historical accounts and often genealogical information. [Editor's Note: I've subscribed to this magazine for several years and enjoy its content.]
germanlife.com

Hear the Word! Have you ever had a word that you didn't know how to pronounce? Take that word/phrase to this site and hear it pronounced correctly. Select the language, type in the foreign word, click on Say It! and you get to hear and learn how to say the word correctly.
us.mg1.mail.yahoo.com/dc/launch?.rand=80ifaf4b0pljm

Family Stories The mission of StoryCorps is to honor and celebrate one another's lives through listening. Conversations are recorded on a free CD to share and is preserved in the Library of Congress. It's one of the largest oral history projects of its kind. Your story matters so go to this website and preserve your family story.
storycorps.net

Russian Roots Find links to Russian archives to help you in researching Russian roots
mtu-net.ru/rrr/russia.htm

International Institute of Social History provides links to Russian archives
iisg.nl/~abb/

Russian Military Join this mailing list to post comments and/or questions
archiver.rootsweb.com/th/index/russian-military



GROW Membership Application

Germans from Russia Oregon and Washington



Years of Membership _____ New Renewal

Birth Month (optional) _____ Anniversary Month (optional) _____

Name (please print) _____

Address _____

City _____ State _____ Zip _____

Phone (include area code) _____ Email address _____

Name of ancestral village(s) _____

Family surnames _____

Names of adults in household desiring membership cards _____

Enclosed is my remittance of \$ _____ Membership fees are due annually on January 1.

GROW Newsletter/Operation Donation (minimum \$5.00)

GRHS Membership \$40.00 • GRHS Lifetime Membership \$650.00 (\$130.00 per year)

Make checks payable to GROW - US Currency Only • Mail to: Arlene Maston, 8202 NE Going St., Portland, OR 97220-4860

Please send email updates and address corrections to Arlene Maston - amaston@aol.com

GROW Quarterly Newsletter Deadlines: September 1 • December 1 • March 1 • June 1

All submissions are welcome. If you would like any materials returned, please include a SASE.

Send articles to: jcprunier@comcast.net or by mail at 1218 Pacific Ave., Everett, WA 98201



Frohe Weihnachten und ein Gesundes Neues Jahr 2009!

Newsletter Submissions Welcomed!

Please send articles, photos, stories, anecdotes, recipes, etc. to:

Janice Prunier, Editor • 1218 Pacific Ave., Everett, WA 98201

jcprunier@comcast.net

Deadline for next issue is March 1, 2009.



Germans from Russia Heritage Society

GROW Chapter

8618 SE 36th Avenue
Portland, OR 97222